

Distr.  
GENERAL

A/AC.115/SR.668  
26 October 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПРОТИВ АПАРТЕИДА

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 668-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке  
в пятницу, 24 сентября 1993 года, в 11 ч. 30 ч.

Председатель: г-н ГАМБАРИ (Нигерия)

СОДЕРЖАНИЕ

Утверждение повестки дня

Выражение соболезнований в связи с жертвами усиливающегося политического насилия в Южной Африке

Вступительное заявление Председателя

Выступление президента Африканского национального конгресса Южной Африки  
г-на Нельсона Мандэлы

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций, комната DC2-0794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-0794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету об этом заседании и отчетам о других заседаниях будут изданы в виде исправления.

Заседание открывается в 12 ч. 00 м.

## УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

1. Повестка дня принимается.

## ВЫРАЖЕНИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЙ В СВЯЗИ С ЖЕРТВАМИ УСИЛИВАЮЩЕГОСЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО НАСИЛИЯ В ЮЖНОЙ АФРИКЕ

2. По предложению Председателя члены Комитета чтят память жертв усиливающегося политического насилия в Южной Африке минутой молчания.

## ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет собрался не для празднования краха апартеида, а для подтверждения приверженности международного сообщества процессу мирных преобразований на пути к единой, нерасовой и демократической Южной Африке.

4. Приветствуя президента Африканского национального конгресса Южной Африки, выступающий отмечает, что г-н Мандела на протяжении многих лет не только символизировал дух сопротивления расовому угнетению в Южной Африке, но и стал нравственным эталоном мира и воплощением наилучших черт человеческого характера во всеобщей борьбе за мир, справедливость и свободу. Борясь всю свою жизнь за свободу, г-н Мандела не только способствовал ликвидации основ апартеида и достижению демократии, прав человека и социальной справедливости в Южной Африке, но и стал примером политической прозорливости, что укрепит дело свободы и демократии в других частях мира.

5. Комитет всегда стремился к обеспечению того, чтобы апартеид, который является преступлением против человечества и оскорблением человеческого достоинства, был искоренен и чтобы народ Южной Африки посредством демократических преобразований и на основе всеобщего избирательного права мог построить новое, процветающее и справедливое общество. Когда руководители Южной Африки решали в ходе переговоров вопрос о мирной трансформации дискриминационной в отношении черных африканцев системы управления в нерасовую и демократическую систему правления, Организация Объединенных Наций, и в частности Специальный комитет против апартеида, всегда оказывала свою полную поддержку процессу перехода.

6. Комитет выражает удовлетворение по поводу результатов, достигнутых до настоящего времени в ходе переговоров. Эти успехи были достигнуты в решающий момент истории Африки, континента, который был подвержен колонизации, расизму, лишениям и отсутствию экономического прогресса. Выступающий выражает свою уверенность в том, что мирное преобразование Южной Африки в единое, демократическое и нерасовое общество окажет большое воздействие на процессы демократизации и экономического развития Африки в целом.

7. Со своей стороны международное сообщество должно продолжать внимательно следить за тем, как развиваются события в Южной Африке. Поэтому Комитет призывает государства – члены Организации проявить солидарность с угнетенным народом Южной Африки на этом заключительном этапе, пока он не достигнет подлинной свободы.

## ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА АФРИКАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО КОНГРЕССА ЮЖНОЙ АФРИКИ Г-НА НЕЛЬСОНА МАНДЕЛЫ

8. Г-н МАНДЕЛА (Президент Африканского национального конгресса Южной Африки) выражает свою признательность Специальному комитету против апартеида, его Председателю и Организации Объединенных Наций в целом за приглашение выступить на заседании. Выступающий говорит, что вместе они прошли большой путь к достижению общей цели, которая заключается в осуществлении устремлений всего человечества, направленных на уважение человеческого достоинства и реализацию человеческого потенциала. Само существование преступной системы апартеида отказывало в человечности всем людям, и, в конечном итоге, ни один сознательный индивид не мог быть безучастным зрителем и ничего не делать для поиска путей ликвидации этого преступления.

9. Выступающий говорит, что он глубоко тронут тем фактом, что Организация Объединенных Наций почти с момента ее образования включала в свою повестку дня жизненно важный вопрос о ликвидации системы апартеида и правления белого меньшинства в Южной Африке. Индивидуальные и коллективные усилия членов Организации, направленные на то, чтобы положить конец апартеиду, несмотря на то, что режим меньшинства принимал шаги по укреплению своего незаконного правления, служили источником глубокого воодушевления и силы для народа Южной Африки на протяжении его многих лет борьбы.

10. Выступающий выражает особую признательность за меры, которые Организация Объединенных Наций, Организация африканского единства, Содружество, Движение неприсоединения, Европейское сообщество и другие межправительственные организации приняли в целях изоляции режима апартеида в Южной Африке. Аналогичные инициативы выдвигали отдельные страны, неправительственные организации, местные общины и даже отдельные лица, которые пытались внести свой вклад в беспрецедентные глобальные усилия, направленные на то, чтобы лишить систему апартеида всякой международной поддержки.

11. Эта глобальная борьба в конечном счете заставила режим апартеида признать, что система правления белого меньшинства не может существовать далее, и приступить к переговорам с подлинными представителями народа Южной Африки, направленным на преобразование страны в единое, демократическое, нерасовое и недискриминационное по признаку пола государство. Было достигнуто соглашение относительно конкретной программы преобразований, и наконец началось движение по пути к демократии. 27 апреля 1994 года все население Южной Африки, независимо от пола, расы, цвета кожи или убеждений, проведет исторические свободные выборы правительства.

12. Уже принятые законодательные акты, предусматривающие создание законных органов, которые будут гарантировать свободные и справедливые выборы. Создание этих законных механизмов означает, что страной не будет более управлять только режим белого меньшинства. В предусмотренном законодательством Переходном исполнительном совете впервые в истории большинство будет участвовать в управлении страной, и этот орган станет предшественником временного правительства национального единства, которое будет сформировано после выборов в апреле 1994 года. Законодательство также предусматривает создание Независимой комиссии по выборам и Независимого органа по телерадиовещанию, которые будут играть четко определенные функции в обеспечении процесса перехода, ведущего к созданию законного и поэтому приемлемого правительства.

(Г-н Мандела)

13. Однако еще не все препятствия преодолены, и международное сообщество должно по-прежнему уделять основное внимание переходному процессу в целях наблюдения за переходом Южной Африки к демократии. Фактически существуют силы, представляющие меньшинство в стране, которые, применяя грубую силу, пытаются закрыть народу путь к свободе. Они черпают

свою силу в страхе, чувстве отсутствия безопасности и дестабилизации, которые они пытаются навязать с помощью кампании жестокого и бессмысленного терроризма. Другие силы, представляющие узкие, сектантские интересы, также выступают против подлинных преобразований. Чрезвычайно важно, чтобы этим силам было дано понять, что международное сообщество обладает волей и решимостью действовать совместно с большинством народа страны, с тем чтобы не допустить задержек с долгожданными демократическими преобразованиями.

14. Апартеид после себя оставляет много крупных проблем. Экономика балансирует на грани сильнейшей депрессии, а миллионы людей не имеют продуктов питания, работы или жилья. Процесс дезинтеграции, характеризующийся ростом насилиственной преступности и крахом всех социальных норм, угрожает самому общественному строю. Отсутствие законной государственной власти, пользующейся поддержкой большинства народа, в огромной степени усугубляет общий кризис. Поэтому международное сообщество должно действовать сообща, с тем чтобы предотвратить сползание к положению, аналогичному положению в Сомали или Боснии, что может иметь катастрофические последствия, выходящие далеко за границы Южной Африки.

15. Пришло время, когда Организации Объединенных Наций и международному сообществу в целом следует тщательно проанализировать уже достигнутые крупные успехи в целях создания условий для торжества демократии в Южной Африке и условий для предотвращения сползания к социально-экономической катастрофе. В целях укрепления сил, выступающих за демократические преобразования, и содействия созданию необходимых условий для стабильности и социального прогресса международное сообщество также должно отменить все экономические санкции против Южной Африки. Этот исторический шаг, который ознаменовал бы поворотный пункт в истории отношений между Южной Африкой и остальным миром, следует рассматривать не как изолирующий акт, а как проявление ответственного подхода. Этую новую реальность следует рассматривать как возможность и задачу, связанные с оказанием воздействия на положение в Южной Африке таким образом, который способствовал бы делу демократии и создал бы наилучшие возможные социально-экономические условия для ее торжества.

16. Специальный комитет играл лидирующую роль в подготовке Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений к этой новой реальности, которая стала результатом их общей борьбы. Выступающий говорит, что он желает обратиться с призывом к миллионам людей во всем мире, которые организованы в крупные неправительственные движения, выступающие против апартеида, продолжать участвовать в непрекращающейся борьбе за демократию и всеобъемлющее развитие в Южной Африке. Выступающий выражает надежду на то, что как южноафриканские, так и международные инвесторы будут способствовать оживлению экономики Южной Африки на благо всех заинтересованных сторон.

17. Однако, поскольку народ Южной Африки еще не избрал демократическое правительство, важно, чтобы по-прежнему существующее правительство белого меньшинства не признавалось и не рассматривалось как представляющее весь народ Южной Африки. Переходный исполнительный совет представляет собой надлежащий

(Г-н Мандела)

механизм для взаимодействия, которое должно иметь место между Южной Африкой и международным сообществом в период до формирования нового правительства. Страны, которые ввели дипломатические санкции против Южной Африки, могут сейчас установить дипломатическое присутствие в Южной Африке, с тем чтобы расширить их возможности оказывать народу этой страны помочь в достижении общих целей.

18. Что касается специальных санкций в отношении вооружений, ядерных вопросов и нефти, то выступающий обращается с настоятельной просьбой сохранять обязательные санкции до тех пор, пока не будет создано новое правительство. Вопрос об эмбарго на нефть можно было бы оставить на усмотрение комитета Генеральной Ассамблеи, который отвечает за обеспечение соблюдения этой конкретной санкции.

19. Выступающий обращается с просьбой, чтобы Совет Безопасности начал рассматривать очень важный вопрос о путях содействия Организацией Объединенных Наций организации свободных и справедливых выборов в Южной Африке. Следует также провести переоценку важного вклада Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Южной Африке, которая содействует решению вопроса о непрекращающемся политическом насилии, в целях обеспечения надлежащего решения этой проблемы.

20. Наконец, выступающий говорит, что он желает передать поздравления и добрые пожелания Организации освобождения Палестины и правительству Израиля в связи с важным шагом, который они сделали на пути к справедливому и прочному урегулированию ближневосточного вопроса. Выступающий далее выражает надежду на то, что будет достигнут прогресс в достижении справедливого урегулирования нерешенного вопроса о Западной Сахаре. Организация Объединенных Наций, и в частности Совет Безопасности, должны предпринять все усилия для того, чтобы положить конец убийствам в Анголе и обеспечить уважение демократического процесса. Выступающий говорит, что он воодушевлен шагами, которые были сделаны для достижения мира в Мозамбике, и выражает надежду на то, что не будут возникать новые препятствия для достижения народом этой страны мира, стабильности и процветания, к которым он так долго стремился.

21. Народ Южной Африки тронут бескорыстной солидарностью международного сообщества по отношению к нему, и он не успокоится до тех пор, пока объединяющая их благородная цель не будет достигнута, а новая Южная Африка в полной мере не присоединится к международному сообществу как страна, которой все могут гордиться.

Заседание закрывается в 12 ч. 35 м.